

幫

你

改

鄧少冰
著

作

文

香港小學生常見病句

例
(第三版)

150



【序】

我在批改小學生作文時，發現他們的句子的毛病，可以分為措詞不當、違反邏輯和違反語法三大類。我分析了150個病句，指出病句形成的原因，寫成《幫你改作文：香港小學生常見病句150例》這本書。

本書在2010年4月面世，我在書後展示了學生梁君博在2010年2月剛完成的宋詞《天下七色》，這首詞的意境有趣，押韻工齊，最後兩句又能對偶。我當時被這孩子的創意感動了，便問編輯可否把《天下七色》登在《幫你改作文》書上。編輯也認為這作品可讀，便登上了。後來，有人問我是如何教他寫的。其實，除了梁君博，這十年來，我收到的佳作確實不少。我想藉著《幫你改作文》第三版出版的機會，跟大家分享一下我「引導」學生寫作的經驗。我用「引導」而不是「教」，因為，我的經驗告訴我，很多孩子潛在無窮的創意和語言天分，我們只是設計機會，讓他們把潛能發揮出來而已。

在2014年，另一個五年級學生也仿寫了宋詞《清平樂》，他把詞的題目定為《音樂》。如果讓音樂老師看了這首詞，一定會同意這個學生本身的音樂修養不淺，他能把音樂分類，指出「有

的音樂悠揚，有的音樂悲傷」，並說音樂能令「嬰兒聽了不哭鬧」，這個句子令我感到驚訝，據我所知，他只有一個哥哥，家中沒有弟妹，他是從哪兒知道嬰兒聽見音樂會停止哭鬧的呢？是他看見人家的嬰兒聽見音樂而停止哭鬧，他便記在心上嗎？如果是這樣的話，他的觀察力真的很強，他的心思也真夠細密啊！

從文學的角度看，這首詞的字數和押韻，都滿足了《清平樂》的格式要求，由於我看過「音樂能影響人的情緒」的科研論文，於是，我給他這樣的評語：「押韻好，意境好，也有科學道理。」

這寫作是在學生們學習完辛棄疾的《清平樂·村居》之後進行的，我設計這寫作的原意，只是希望學生在寫作的過程中，領悟《清平樂》的寫作特色，例如上闕和下闕有什麼分別？哪些字要押韻？哪些不能押？每個句子規定的字數是多少等。

宋詞，對學生來說，雖然是古老的東西，由於容易上口，學習起來並不困難。

在第一教節，我在電腦投影的協助下，讓學生明白什麼是詞，宋詞和唐詩有什麼分別，《清平樂·村居》的每一句是什麼意思。在這一課，孩子是沒有機會發白日夢的，他們要跟我朗讀，又要隨著不斷轉換的投影片思考，然後舉手回答我的發問。

在第二教節，我和學生一同背誦這首詞。我從來不要求學生回家背書，因為這樣不但給學生和家長帶來壓力，也會令學生害怕，甚至討厭學習中文。一般來說，在我的帶領下，所有學生在下課前都能背誦，而且背誦得很開心。

第三教節十分重要，我要求學生在工作紙上，寫出各句最後一個字的漢語拼音，這班學生由一年級開始學習普通話拼音，這工作，對他們來說難度不大。最先完成的，可以把答案寫在白板上，以作獎勵。很快，白板上的答案被填滿了，填錯了的答案，也很快給糾正了。接著，我請大家把各段韻尾相同的字圈起來。這時候，便有學生告訴我：第一段，四句最後一個的韻尾都相同；第二段，除了第三句，其餘三句最後一個的韻尾都一樣。我說：「對了，這就是《清平樂》的押韻的特色。現在請你們數一數每句有多少個字。」通過這一節，學生開始對《清平樂》的結構產生了概念。

第四教節是鞏固學習成果，我要求學生模仿《村居》創作自己的《清平樂》。我讓學生「自定」寫作題目的同時，又讓學生選擇以「真道兒童」或「真道書院」為題寫作，這是為了照顧孩子的能力和興趣的差異，「真道兒童」和「真道書院」是真道學生熟悉的事物，以此為題，學生容易寫作，但有些學生喜歡寫其他事物，我不想局限了他們的創意，所以讓他們「自定」。寫作只能在課堂中進行，不能把工作紙帶回家，以免有家長代勞。

如我在前面所說，我要學生寫宋詞，目的「只是希望學生在寫作的過程中，領悟《清平樂》的寫作特色」而已，當學生拿到工作紙的時候，腦海便開始思考《清平樂》的結構了，至於他們寫得好不好，並不是我期待的東西。得到佳作，是我的意外收穫。令我感到欣喜的是，每一年，我總會得到一些意外的收穫。但是我發覺，比我更感到欣喜是學生們，因為，他們從未想過自己能夠寫出一首像樣的詩詞，特別是那些拿到7等的學生，我們把詩詞的寫作分數分為7個等級，4等是合格，6和7等已是佳品了。

如前所說，孩子的佳作，不是我教出來的，我只是給學生設立了寫作的要求，讓他們把潛能發揮出來而已。《村居》的文字簡單樸素，音韻美妙，學生很快便能背誦，而且喜歡背誦。詞的意境生動有趣，本身就是一幅圖畫，學生很快便能明白箇中的意思了。我認為，真正教會學生寫詞的人不是我，是南宋詞人辛棄疾先生。好的課文，是學生寫作的最佳範本，這是一個例子。

我一直認為，要學生寫好記敘文，是十分困難的事。要教會他們文章結構不難，但要令他們的文章言之有物，便困難重重了。這是由於他們年紀輕，經歷少的緣故。教他們從日常生活的小事入手去寫，他們比較容易掌握。以下，是我以課文〈愛如茉莉〉作為範文，教五年級學生寫記敘文的經過。

〈愛如茉莉〉說的是一家三口的故事，作者以女兒的身

份，自述一次母親生病時，她看見父母親彼此關懷的情景。在病房裡，她看見父親握著母親的手伏在牀邊睡，以便母親有需要時，隨時照顧她。沒想到母親因為怕驚醒父親，一動也不敢動，不但沒有睡好，而且把手腳都弄麻痺了。她因而感悟出人「愛」如同茉莉花一樣。

為了讓學生明白作者的原意，我帶了一些茉莉花上課，讓學生說出茉莉花的特點：細小，不起眼，但它的淡淡幽香，令人容易感受得到。之後，我和學生們討論「為什麼作者說愛如茉莉？」得出的結論是：愛純潔無私，如同茉莉花的潔白無瑕；愛經常在平淡的生活小節中顯現，如同茉莉花細小而不受人注意；愛令人感受得到，而且感覺良好，如同茉莉花的淡淡幽香。

在學生們充分了解〈愛如茉莉〉課文的含意之後，我要求學生仿照課文，寫一篇400字以上的記敘文，記述他們自己或者身旁發生的故事，題目自訂。當學生看見白板上出現400字的要求，一般都會叫苦連天，但結果大部分學生交出來的作品，都超過400字，最長的一篇，竟然長達4,000多字。他們寫的故事，有說父母的，有說祖父母的，有說祖父母和姑母間的，也有人說自己和同學間的事，自己和老師間的事……但最多的人寫的，是發生在他們自己和父母之間的故事。

為免有家長給予學生多餘的壓力，把有趣的學習變成了苦事，我給學生三節課堂時間，要求他們在課堂中完成寫作，每

節下課前，不管完成或未完成的作品，都要交給我保管。上下一節課時，未完成寫作的，取回作品回座位繼續努力；已完成的，可以做我安排預先印備的閱讀工作紙，或者看自己喜愛的圖書，任何人都不可以交談或影響其他人工作，這是照顧學習差異的方法。多年來，大多數學生都能在第二節下課前交出他們精心創作的故事，要趕在第三節下課前交出作品的，是兩極的學生，寫作能力較佳和較弱的學生。

語文能力較弱的學生，需要老師不斷走訪提示，提供詞彙，才能艱辛地完成創作，每當他們把文章交到老師桌子上的時候，臉上都會露出燦爛的笑容，一次成功的寫作，能令他們增強自信，從此愛上學習。最近，一個七年前唸五年級的學生來找我，告訴我他中學畢業了，他感謝我當年對他的鼓勵。我很難想像，昔日個子小，學習成績差強人意的小男孩，今天不但有情有義，而且說話還頭頭是道呢！

能力較佳的學生交出來的作品，內容豐富，意境深厚，已經有短篇小說的雛型了。令我印象最深刻的，是一個女孩子敘述她自己一次感冒發熱時，父母照顧她的經歷，她以「愛，不是痛苦，是親人彼此關懷的體現」作為文章的結尾，文章首尾呼應，過程描述得清楚細膩，最後總結的話，把課文〈愛如茉莉〉要表達的精神，畫龍點睛般帶出來了。我認為，她具備了當作家的條件。她數年前也來探過我，現在她該升上大學了。能教這樣懂事的孩子，是我的福氣。

課文〈愛如茉莉〉啟發了學生，令他們感悟親人之間彼此的關愛，懂得感恩，懂得要以愛待人。為了完成寫作，孩子們都安靜地坐下來，思考著他們和親人之間的經歷。他們把經歷轉化為文字，寫成一個個有血有肉的動人故事。我批改完文章之後，請孩子們把文章製作成小書，在小書的封面上加上圖畫和書名，並在作者一欄上寫上自己的名字。能夠成為作者，孩子們都很高興，都很用心去製作小書。之後，我在閱讀課上，讓孩子們閱讀彼此的故事書，互相學習。

寫作的時候，課室是安靜的，學生們的手在寫，腦海在不停地思索，這是他們提升語文能力和建立價值觀的時候。當他們完成一篇文章的時候，心情是愉快的。

一篇好的課文，便是一篇好的範文，它能啟發兒童的智慧。它一方面能引導兒童寫出好文章；另一方面，它能協助兒童建立正確的價值觀。

學校，是育人的地方。語文教師，不單要教給學生寫作的能力，更重要的，是要能教出有良好品德的學生來。

因應香港語言常務委員會主席田北辰先生「專科專教」的號召，我這個教了二十多年小學中國語文的化學系畢業生重回學院，進修中國語言學碩士課程，我很幸運在包睿舜教授（Prof. Robert Bauer）臨將退休之時，獲得他的指導，順利完成了語言學研究論文《用普通話教中文的成果——減少中文寫作受粵語的干擾》。

我分析了三十個剛開始用普通話學習中國語文半年的小學生合共一百五十篇文章，結果顯示百分之七十六點六六學生文章中的「粵式句子」在跟著的半年內持續減少，那就是說，他們寫作受母語干擾的情況正在逐漸減少。研究又發現，香港小學生作文中與修辭有關的「不規範的書面語」成份，大致可分成三類：一、錯誤用詞的句子；二、邏輯思維紊亂的句子；三、語法錯誤的句子。

研究結果令我和包教授都感到欣慰，它不但說明了用普通話教中文可以令小學生寫出更規範的書面語，而且還說明了語言潛移默化的力量。包睿舜教授是美國人，但對中國語言學甚有心得，他多次叫我把研究結果公開，他說在他的學生中從來沒有人做過有關寫作的研究，他認為我

的研究著重數據，很能說明問題，應該讓多些香港老師知道，但作為一個語言學家，他更感興趣的是，孩子的「病句」是怎樣產生出來的呢？

近幾年，我常在報刊上看到一些人在質疑用普通話教中國語文的成效，我真的很想以我的經驗去平息他們的疑慮。但是，在香港當教師是十分忙碌的，當中以要改作文、又要關顧孩子品德成長的班主任尤甚，我幾乎每天都是披星戴月地上下班，對公開論文的事，我一直是有心無力……直到一天，我遇上了三聯書店的副總編輯李安。

我把論文交給她看，她如包老師一樣，對孩子的病句很感興趣，她建議我把學生病句分類，編寫成書，讓老師和家長了解學生寫作出現問題的原因，從而設法幫助學生糾正錯誤。李安的建議，是包老師的原意，也是我這個教育工作者的心願。熱愛中國傳統文化的李安對工作充滿熱情，和她交談，你會被她的活力所感染，不敢再怠慢下去，於是，我開始擠時間寫作，希望我的經驗，能為提升孩子的語文能力略盡綿力。本書嘗試從學生的角度去探索他們創作句子的心路歷程，希望能為語言學研究者提供一些活生生的例子。書裡以「幫你改作文」為題，希望書中的實例，對想幫助孩子們寫好文章的人能有所啟發。

十分感謝編輯陳玉小姐的精心策劃，令我能與大家分享我的草率文章。

書中觀點皆為個人多年來觀察學生舉動所得，如有偏激武斷之處，歡迎各方有識之士批評指正。由於教務纏身，成書時間匆匆，錯漏難免，希望各方人士多多包涵。

四年級是好時機

移民加國多年的好朋友帶著長大了的女兒回港探望我這個阿姨，世姪女說得一口流利粵語，我們談得很投契，她表示對中國傳統文化如歷史、易學……等都很感興趣，很想多些了解。翌日，我帶了一些有關中國文化的書籍送給她，她拿著書本苦笑著說：「Auntie，我是『香蕉』，說還可以，簡單的中文字還會幾個，但中文報章已看不明白了。」我和她的母親也都苦笑起來，苦笑中我還感到胸口隱隱作痛，我看到，眼前這熱愛中華文化的孩子，正一步步地和中華文化分離，就如植物從泥土中分離出去一樣……可怕！

母語，是孩子與親人溝通、學習本民族文化的根基和橋樑，母語學不好，即人之根基不穩，甚至成為無根者，是十分悲哀的事，我建議有心移民的朋友，要讓孩子先學好母語才移民。

用普通話作為中國語文的教學語言，好處很多，除了可以打破各民族間的隔閡外，還可以幫助學生擺脫方言的干擾，書寫出流暢的書面語來。幾十年來，我們國家在「推普」工作上

做了很多工夫，成績顯著，但卻帶來了「方言死亡」的危機。

最近，從電視新聞中得悉，福建省部分地方採用母語——閩南語進行幼兒和小學語文教學，目的是拯救瀕臨死亡的閩南語。我國是一個多民族的國家，每個民族都有自己的方言和傳統文化，方言和本民族文化是不可分割的，它們記載了這個民族的歷史，要我們的後代繼承我們民族的優良傳統，必須先保存我們民族的方言。

香港人和廣州人似乎不會擔心粵語有死亡的一天，因為儘管我們每天在課堂上採用普通話進行學習活動，但下課後，我們大部分時間仍然在說粵語，但我確實擔心，如果我們把粵語從幼稚園趕出去，粵語死亡會出現在我們的幾代之後。

我的母親是潮汕人，雖然她一生沒說過流利的粵語，但我們兄弟姊妹都是香港土產，我們當中沒有一人會說潮語。父親一生說的是南海話，雖然南海話是粵語的一個支派，但它畢竟和香港式粵語在發音和措詞上有很多不同之處，但我們亦不能承傳了。嚴格來說，對我們兄弟姊妹來說，父母的母語，已經跟隨他們一同逝去了。

丈夫是江蘇人，他父母說的粵語，基本上不能令香港人明白，但丈夫和他的弟妹只繼承了父母語言中的一些簡單術語，我隨他回鄉探親時，我們只能靠普通話和親友們溝通。對丈夫來說，他父母的語言，亦已跟隨他們一同逝去了。幸好他兄嫂早年在鄉間成長，保留了他父母的語言，但大伯的子女在港出

生，亦如我的女兒們一樣不懂鄉音，估計翁姑的母語亦只能多留一代罷了。

俗語說：「有一得，有一失。」「推普」和拯救方言的確存在矛盾，但我認為，只要在時間上安排合宜，還是可以兩全其美的。

小學一至三年級是孩子掌握語言的重要階段，由此時採用普通話作為中國語文科的教學語言，等如要孩子放棄有系統的粵語學習，那麼他們如何學好粵語？教導孩子粵語的主要成員，除了學校老師外，還有孩子的家長，其實家長才是教導孩子學習母語的主角，平日家長跟孩子的對話、睡前對著圖書說故事，是教師不能取代的，對著同一個字或句子，家長唸粵音、老師唸普音，會令孩子的學習造成障礙，這種障礙包括了複雜的心理因素，障礙造成的後果可大可小，大多數孩子最終會選擇放棄母語學習，部分孩子會連漢語都學不好。

我從前教過一對從潮州來港的新移民兄弟，唸一年級的弟弟問題可大了，他從前在鄉間幼兒園說普通話，在家說潮語，現在上課用的是陌生的粵語，他完全不知所謂。上課時掌握不到字詞發音，回家問父母吧，得到的是潮語的發音，他心知發音和老師的不同，只好放棄發問。結果，他不但粵語學不好，潮語也是只會口語，不會看字唸了。語言障礙，不但影響了這小孩子的學習，長期在學業上的挫敗，亦影響了孩子的情緒，令他變得暴躁和不友善，經常打架生事。

唸四年級的哥哥情況剛好相反，他很快便能跟著大伙兒用粵語學習各科目了，而且中文科的學業成績比本港出生的學生優秀多了，這該是他從前在鄉間用普通話學習各科的成果吧！

現任香港教育局局長孫明揚先生曾說，他們那一代香港人早年是由小學四年級才開始學習英語的，但他們的英語能力亦比目下不少由幼稚園已開始學英語的年輕人好，由此可見，四年級開始學習第二語或外語亦一樣可以成功。

我工作的學校在過去四年來，在語文教學上都作這樣的安排：由一至三年級採用學生的母語——粵語來學習中國語文，附加普通話科目，普通話科目的學習，猶如外語英語科一樣，重點在朗讀和語音訓練，學習模式是真正的兩文三語；由小學四年級開始，採用普通話作為中國語文的教學語言，取消普通話科目，此時的學習模式，其實只有兩文兩語。

四年級是由兩文三語模式轉移到兩文兩語模式的重要階段，我在這個關口守了三年，我發覺，只要多朗讀，孩子們的語文水平可以在一至兩個月內明顯改善。我在我的碩士論文中分析了三十個孩子的文句，結果顯示，八成以上的孩子，在用普通話學習中文一年後，文章中的「粵式句子」明顯減少了，亦即是說，行文流暢了。

成功的經驗告訴我：由四年級開始採用普通話學習中國語文，既可以有效地提高學生的寫作水平，又可以防止「語言死亡」，值得向各教育界同寅推薦。